

## 899 Плени, Господь, меня

1. Make me a captive, Lord,  
And then I shall be free;  
Force me to render up my sword,  
And I shall conqueror be.

1. Плени, Господь, меня, —  
В свободу я войду;  
Заставь меня отдать мой меч, —  
Превозмогу вражду.

I sink in life's alarms  
When by myself I stand;  
Imprison me within Thine arms,  
And strong shall be my hand.

Паденье мне грозит,  
Когда я сам стою;  
В Свои объятия заключи,  
Мне силу дай Твою.

2. My heart is weak and poor  
Until its Master find;  
It has no spring of action sure,  
It varies with the wind.

2. Хозяин нужен мне,  
Чтоб сердцем управлять.  
Ни мужества ни сил в нём нет  
Труд веры совершать,

It cannot freely move  
Till Thou hast wrought its chain;  
Enslave it with Thy matchless love,  
And deathless it shall reign.

Но к делу поспешит,  
Когда в него войдёшь;  
Любви оковы наложи, —  
Не овладеет дрожь.

3. My power is faint and low  
Till I have learned to serve;  
It wants the needed fire to glow,  
It wants the breeze to nerve;

3. Я не могу бежать,  
Когда не в службе я;  
Огонь Твой нужен, чтоб пылать,  
И буря мне нужна.

It cannot drive the world,  
Until itself be driv'n;  
Its flag can only be unfurled  
When Thou shalt breathe from heav'n.

Я не могу вести,  
Когда я не водим;  
Над мною знамя распусти  
Могуществом Твоим.

4. My will is not my own  
Till Thou hast made it Thine;  
If it would reach a monarch's throne,  
It must its crown resign;

4. И воля не моя,  
Не сделавшись Твоей;  
Когда б на царский трон взошла,  
Отречься нужно ей.

It only stands unbent,  
Amid the clashing strife,  
When on Thy bosom it has leant  
And found in Thee its life.

Светло ей впереди,  
И устоит в борьбе,  
Когда прильнёт к Твоей груди  
И жизнь найдёт в Тебе.

